

# bilinguals bimonthly

a RUEG bulletin board

1 | 2020

Berlin, 23 February 2020



*With RUEG and guests in the atrium („Lichthof“)*

The days have become longer since the last issue with the wintery group picture of the ascent of Diemerstein Castle. The RUEG transfer tried to stay „on top“, so to speak, taking care of the preparation of the UNESCO Mother Tongue Day, the final cut of our short films and the comic series with *erzaehlmir-nix*. That and a new exciting publication by two RUEG researchers is what this issue is about.

The beautiful „Lichthof“ that you see in the photo is located in the main building of Humboldt Universität zu Berlin. Based on the experiences in Manchester last year, we wanted to bring together representatives from schools, research and local politics. Inspired by the image of the „courtyard“, we developed the

idea of a „multilingual marketplace“: A place where you can walk from table to table to get information, ask questions, try different things, like testing your dialect skills or your register knowledge, or getting a first glimpse of RUEG’s future piece at the Humboldt Forum.

In the foreground you can see PhD student Martin Klotz from Project Pd. At his market stall he introduced the RUEG corpus that was created over the last two years through interviews, comparison and analysis, and he invited visitors to take a look at the corpus themselves.

On page 3 you will find a list of short videos where you can see Martin and all other RUEG PhD students talking about their research and presenting one of their „first findings“.



# Networking with LUD



*Katrin Neuhaus und Judith Purkarthofer in front of the LUD logo (c) Heike Wiese*

The newly founded Center “Language in urban diversity”, also presented itself on Mother Tongue Day 2020. It involves several RUEG researchers from the Berlin-Brandenburg area. LUD serves as a site for networking and outreach, for researchers and practitioners, speakers, teachers, policy makers, language lovers, and multipliers.

In the next few years LUD will host events including Mother Tongue Day, that bring practice and research closer together.

At this point we are collecting links to materials, research results and events on language in the city - and we look forward to exchanging ideas.

[@LUD\\_Berlin](#) on twitter

[Website](#)

## Publication



Deutschpflicht auf dem Schulhof?  
Warum wir Mehrsprachigkeit brauchen  
978-3-411-74512-8  
80 Seiten, Klappenbrocher  
10,5 x 18,0 cm - 8,00 € (D)

School classes are often characterised by great linguistic diversity, and many students bring multilingual skills to school. Nevertheless, there are repeated calls to limit the use of language in the schoolyard to German alone. This Duden debate book is a clear plea for using the linguistic diversity in the school context and understanding it as an added value.

Wiese, Heike; Tracy, Rosemarie, & Sennema, Anke (2020). Deutschpflicht auf dem Schulhof? Warum wir Mehrsprachigkeit brauchen. Duden-Debattenbuch. Berlin: Duden-Verlag.

# Short film series - First Findings

Do you know what Trakama is? Is „tut y tam“ being used inflationarily? Find answers to these and other interesting aspects of our work in a series of short films in which young RUEG researchers talk about their „first findings“!



Wintai Tsehaye, P5  
PI Rosemarie Tracy, Uni Mannheim



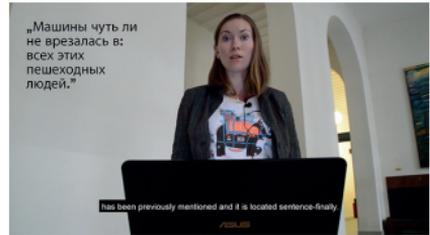
Vicky Rizou, P1  
PI Artemis Alexiadou, HU Berlin



Oliver Bunk, P6  
PI Heike Wiese, HU Berlin



Tatiana Pashkova, P2  
PI Shanley Allen, Uni Kaiserslautern



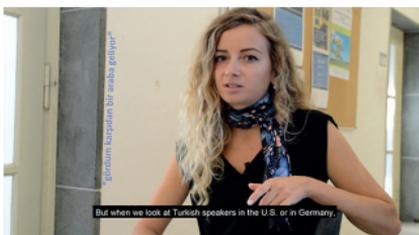
Yulia Zuban, P7  
PI Sabine Zerbian, Uni Stuttgart



Maria Martynova, P3  
PIs: Luka Szucsich, HU Berlin; Natalia Gagarina, ZAS Berlin



Martin Klotz, Pd1  
PI Anke Lüdeling, HU Berlin



Kateryna Iefremko, P4  
PI Christoph Schroeder, Uni Potsdam



Annika Labrenz, Pd2  
PI Heike Wiese, HU Berlin

# Upcoming RUEG events

March 2-4 2020 | Hamburg  
**RUEG Retreat**

German Linguistics Society (DGfS), 42nd annual conference, 2020

March 4-6 2020 | Hamburg  
**Workshop: "Variation in heritage languages: language contact vs. internal developments"**

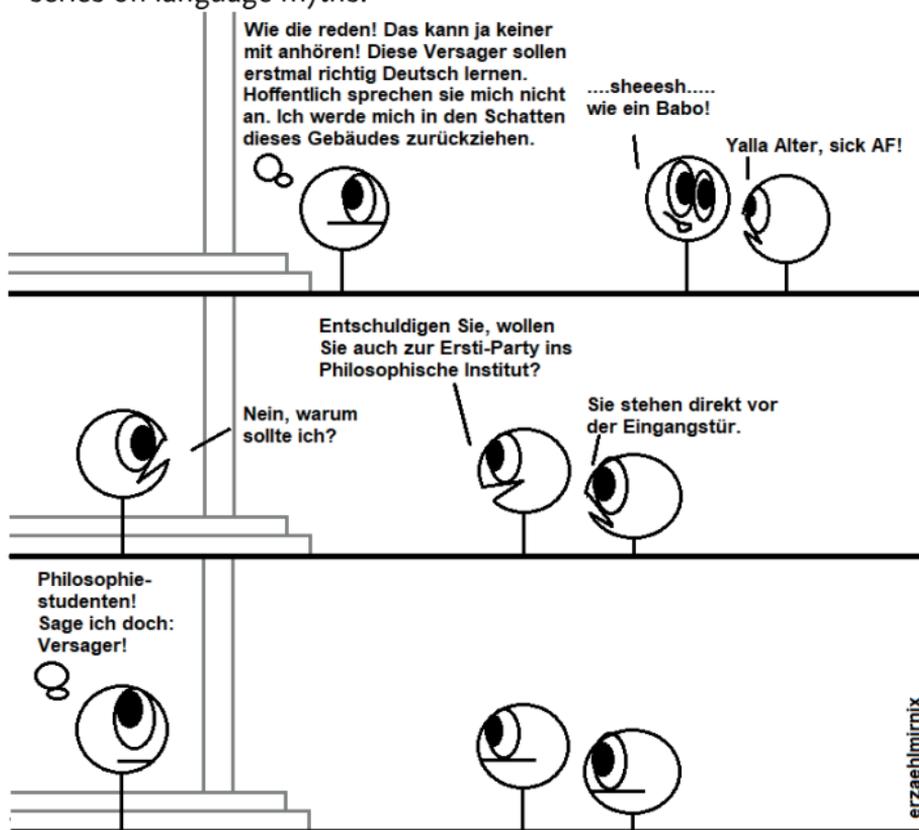
Organisers: Maria Martynova, Tatiana Pashkova, Vicky Rizou, Yulia Zuban (see next issue)

## Cartoon news

Our collaboration with popular German cartoonist (and behavioral therapist) Dr. Nadja Herrmann is bearing its first fruits. On Mother Tongue Day we presented several postcards with cartoons that will later form the basis for an educational poster series on language myths.

However, a delivery of 50 mugs designed by erzaehlmirnix especially for this event got lost on the way from the manufacturer. If they ever reappear, we'll be giving away five to the first people who are interested.

Yes, reserve one for me!



*A person who overhears young people speaking multicultural registers assumes that they are failures. When he learns that they are philosophy students also speaking standard registers, he sticks to his judgement reinterpreting it regarding their choice of subject.*

RUEG is funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, 394821310 | bbbb Editor: Katrin Neuhaus, RUEG Transfer Manager, [katrin.neuhaus@hu-berlin.de](mailto:katrin.neuhaus@hu-berlin.de) | Möhrenstr. 40/41, 10117 Berlin | U Hausvogteiplatz | [twitter.com/languagedivers1](https://twitter.com/languagedivers1)